Persbericht   
Haarlem, 2-9-2014

|  |
| --- |
| Toegankelijke bijbel komt eraan Nieuwe vertaling in ‘gewone taal’ sluit aan bij maatschappelijke ontwikkeling |
|  |

|  |
| --- |
| In de snelle maatschappij van tegenwoordig staat lezen onder druk. Nederlanders besteden minder tijd aan lezen, zo blijkt uit onderzoeken. Daarnaast veranderen de wensen en behoeftes van lezers. Als teksten onduidelijk of ingewikkeld zijn, haken veel lezers af. Het belang van leesbare, begrijpelijke teksten is dus belangrijker dan ooit. Daarom stelt het Nederlands Bijbelgenootschap nu ook de Bijbel beschikbaar in begrijpelijke taal.  **Vertaling**  De *Bijbel in Gewone Taal* is precies wat de naam zegt: de Bijbel, in de taal die we allemaal dagelijks spreken. Het is een volwaardige vertaling, die de Bijbel begrijpelijk maakt voor een zo breed mogelijk lezerspubliek. De taal is nieuw, de inhoud is dezelfde. Deze vertaling biedt een nieuwe en zeer directe toegang tot dit belangrijke boek. Daar kunnen veel mensen iets aan hebben, of ze nu gelovig zijn of niet. De *Bijbel in Gewone Taal* is geschikt voor iedereen die graag een duidelijke bijbel leest. Daarbij is leeftijd, opleiding of achtergrond niet van belang.  **Sterke taal**  De nieuwe vertaling in gewone taal past bij de trend van begrijpelijk communiceren. De begrijpelijkheid van de tekst was bij deze vertaling steeds het uitgangspunt. Jan Renkema, emeritus hoogleraar Tekstkwaliteit aan de Universiteit Tilburg: “Aanvankelijk was ik nogal sceptisch toen ik hoorde over de Bijbel in Gewone Taal. Was De Nieuwe Bijbelvertaling niet al duidelijk genoeg? Maar al lezend realiseerde ik mij dat een vertaling voor een breed publiek woorden als ‘aanvankelijk’ en ‘sceptisch’ juist moet vermijden. Ik vind deze vertaling een prachtige eerste kennismaking. Gewone taal? Nee, sterke taal!”  **Hoe is de Bijbel in Gewone Taal gemaakt?**  In 2006 startte het Nederlands Bijbelgenootschap met deze vertaling. Het was een enorme uitdaging. De tekst moest begrijpelijk worden voor een zo breed mogelijk lezerspubliek, maar tegelijk moest het ook een eerlijke, betrouwbare weergave van de bronteksten zijn. Het werd geen bewerking van een bestaande vertaling, maar een rechtstreekse vertaling uit de Hebreeuwse en Griekse bronnen. Ruim zeven jaar is eraan gewerkt door een groep van twaalf vertalers. Vanaf 2 oktober is er een vertaling verkrijgbaar in gewone, bekende taal, die de Bijbel van begin tot eind voor iedereen begrijpelijk maakt.  **Over het Nederlands Bijbelgenootschap** Al tweehonderd jaar brengt het Nederlands Bijbelgenootschap de Bijbel dichtbij in binnen- en buitenland. Dat doen wij door de Bijbel te vertalen, de Bijbel beschikbaar te stellen, uitleg en achtergronden over de Bijbel te geven en mensen de relevantie van de Bijbel te laten ervaren. Meer dan 140.000 leden en donateurs maken het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap mogelijk.  EINDE PERSBERICHT ========================================================== Noot voor de redactie [niet voor publicatie]:  Met vragen naar aanleiding van dit bericht kunt u contact opnemen met: Christel Kerssens, communicatieadviseur NBG t 023-514 6153 m 06-16 16 85 38 e [ckerssens@bijbelgenootschap.nl](mailto:ckerssens@bijbelgenootschap.nl) |
|  |